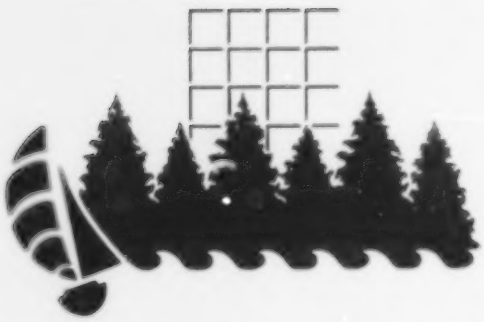
ANNUAL REPORT

1 • 9 • 9 • 0



Chaleur Regional Development Commission Inc.
Commission de Développement Régional Chaleur inc.

755 Foley Avenue, Bathurst, N.B. E2A 4B3
Tel.: 506 546-9969 Fax: 506 548-8271

New Nouveau Brunswick

STAMP DEALER CHOSEN ENTREPRENEUR OF THE YEAR 1990

Gary J. Lyon began collecting postage stamps when he was four or five and he made his first transaction when he was 11 years old.

Now, 27 years later, he is the sole proprietor of Eastern Auction Ltd. and Gary J. Lyon Philatelist and this year's pick for the Chaleur Regional Development Commission Entrepreneur Of the Year award.

"It's nice to have someone notice what we have built up gradually in the past 10 or 12 years. I also think it's good for the stamp trade to get a little recognition and perhaps attract some more people into collecting", says Mr. Lyon.

When he moved to Bathurst 20 years ago, Mr. Lyon and a friend ventured into the stamp trading business with the help of a $1000 bank loan. Now, Mr. Lyon's two companies do more than $1 million in business every year.

Eastern Auction Ltd. is a company that sells stamps to collectors and other dealers through the auction process, while Gary J. Lyon Philatelist Ltd. sells to dealers on a wholesale basis, and to collectors on a retail basis through price lists mailed throughout North America, Europe and Australia.

Eastern Auction Ltd. and Gary J. Lyon Philatelist Ltd. combined have nine employees, and more than 6000 clients all over the world, including the Soviet Union, Poland and Nicaragua.

Mr. Lyon is acknowledged as one of the foremost in his field in Canada.. His specialty is Newfoundland stamps. He is believed to have one of the world's most expensive collection of stamps from that province.

In addition to being a collector and a trader of postage stamps, Mr. Lyon is also a chartered accountant, something that has helped him better manage his other business and make it the success it is today.

OASIS FLORIST LTD.
WOMAN ENTREPRENEUR OF THE YEAR 1990 CHALEUR REGION

Mrs. Danielle Desjardins, owner of Oasis Florist Ltd., did not think she would make a career out of selling flowers and plants. To this day she has dedicated 18 years to the business.

Established in August of 1972 by one of her classmates from École Moderne d'Arts Florales in Grand'Mère Quebec, Oasis Florist Ltd. first occupied a space of 250 square feet in a shopping centre. Mrs. Desjardins, who had been employed at the flower shop since November of 1972, bought the company in March of 1976.

In January of 1979, the shopping centre was badly damaged by fire including the flower shop. Therefore Mrs. Desjardins had to start anew what she had bought in 1976. While waiting for the reconstruction of the shopping centre, she had to share a small trailer with a barber shop.

Once the reconstruction was finished and she was settled into her new larger space, there seemed to be a boom. New stores established themselves in the mall that brought in new clients. But Mrs. Desjardins still thinks she owes part of her success in reestablishing herself to her clients who remained faithful during her difficult times.

In May of 1989, important decisions had to be made. Mrs. Desjardins needed a bigger space but the rent at the shopping centre was becoming very expensive and it was not profitable for her to remain there. Two choices were possible: close the shop or relocate. Having dedicated so much of her life to her business, she decided to construct a building and move.

Today Oasis Florist Ltd. occupies a space of 3000 square feet and the sales figures are four times what they were in 1972.

When asked what distinguished her from her competitors, she says it's her availability. Her flower shop is open for business twelve hours a day on weekdays, eight hours on Saturday and five on Sunday. She also says that having competitors stimulates her to improve her quality and her creativity.

Even if she didn't expect to make a career in a flower shop, she admits to not finding anything that gives her more satisfaction than working with her hands. As for the honor that is given her, she says it warms the heart to be recognised for all the hard work and the time she has put in her company.

CHALEUR REGIONAL DEVELOPMENT COMMISSION
DIRECTORS AND PERSONNEL

Kenneth Pitre **President**	Owner-Manager Mandate Erectors & Welding	**Metal Fabrication**
Lionel Roy **Past-President**	Sales Representative Coastal Bearings	**Distribution**
Donald McAlister **Secretary**	Village Administrator Village of Belledune	**Belledune** **Municipal Council**
John O'Connell **Treasurer**	Electrical Engineer General Electric	**Machining**
Terry Mersereau	Geologist-President Notheast Exploration Ser.	**Mining**
Carl Dimitroff	Owner-Manager Worker's Taylor	**Small Manufacturing**
Robert Degrâce	Owner-Manager Danny's Inn & Convention Centre	**Hospitality/Tourism**
Chris Lovegrove	Photographer-Owner Christopher Studios	**Small Business**
Robert Comeau	Branch Manager Lounsbury Co. Ltd.	**Sales & Service**
Mal Rogers	Manager Downtown Business Revitalization	**Service**
Bob Anderson	Manager Purolator Courier Ltd.	**Bathurst** **Municipal Council**
Donald Arseneau	Teacher Superior Junior High	**Beresford** **Municipal Council**
Jacques Boudreau	Sales Representative Automotive Agent	**Nigadoo** **Municipal Council**
Daniel Duguay	Engineer Brunswick Mining & Smelting	**Petit-Rocher** **Municipal Council**
Ron Poirier	Owner-Manager E. A. Poirier & Son Ltd.	**Jacquet River** **Municipal Council**
Donald Bishop	**General Manager**	
France Carole Mallet	**Development Officer**	
Rolande Godin	**Administrative Secretary**	

PRESIDENT'S REPORT

The past year was a new and exciting experience at the helm of the Commission. The year commenced at a rapid pace that was set by key power projects in the Region and adjacent counties. The third and fourth quarters of 1990 certainly reversed this trend. The Regional economy not only had to content with a shutdown of one of its key employers, but we also had to deal with the worsening national recession.

Regional development projects centred around the expansion to the Port of Belledune, the Belledune Power Plant and the Regional Airport. The Commission assisted the Airport in upgrading its office equipment enabling them to become more efficient.

During the year I met on two occasions with the New Brunswick Development Council. While the Council assists the Presidents of the Regional Economic Development Commissions, we were also given the task from Commerce & Technology to attempt to re-focus the activities of the R.E.D.C.'s more towards entrepreneurship and business counselling. Several meetings were held including the Sussex Conference that set the process in motion. Our Workplan for the current year reflects many of these proposals put forward by C. & T.

The Nepisiguit Economic Conference officially got underway in May on which I am a director. This is an exciting process to which I have devoted time and energy to help ensure a successful General Conference that follows our Regional sectorial meetings. Our Region stands to benefit from the participation of the different sectors of our community.

The activities of our staff continued to deliver the services of the Community at large. The participation in the Beresford Regional Exhibition, seminars and conferences associated with the business community supports and encourages entrepreneurship in the Chaleur Region.

In closing I want to thank the Atlantic Canada Opportunities Agency for their financial support that has permitted us to undertake new activities in support of economic development. The Department of Commerce & Technology continued their close working relationship with our staff in the delivery of specialized services to our Region. The cooperation of the Board of Directors that represents our member municipalities and business sectors is greatly appreciated. To our staff, I extend a sincere thank you for their service and assistance during the past year.

-Ken Pitre

April 5, 1991

Mr. Kenneth Pitre, President
Chaleur Regional Development Commission Inc.
Bathurst, New Brunswick

Dear Mr. President:

I hereby submit to you and the Board of Directors a summary report for the fiscal year ending December 31, 1990.

Details of the Commission's accomplishments are recorded in the attached report.

Audited Financial Statements prepared by Peat Marwick Thorne are attached.

CHALEUR REGIONAL DEVELOPMENT COMMISSION

Donald Bishop,
General Manager

/rg

COMMISSIONER'S REPORT 1990

---

1) **Commission's Membership**

Six municipalities from the Region are members of the Commission and serve on the Board. They include: Bathurst, Beresford, Nigadoo, Petit-Rocher, Belledune and Jacquet River. Eight private sector representatives complete the Board of Directors of the Chaleur Regional Development Commission. During the year efforts were made to re-integrate the Village of Pointe-Verte, that to date have not been successful.

2) **Budget**

The 1991 budget was submitted to the Provincial Government totalling 189,440.

	1990	1991	%Change
Province	135,755	140,822	3.8
Bathurst	29,885	32,075	3.9
Beresford	7,480	8,165	4.1
Nigadoo	1,985	2,060	3.7
Petit-Rocher	3,915	4,070	3.9
Belledune	1,178	1,228	4.2
Jacquet River	1,941	2,060	4.1
TOTAL	182,499	189,440	
Municipalities	46,744	48,618	

The increased funding requested from the municipalities was the first increase in three years. We have been successful in holding the line on operating costs while respecting the provincial-municipal funding formula of 75-25%.

In 1990 the Commission continued to receive funding from the Atlantic Canada Opportunities Agency that allowed us to continue improving in our level of service to the Community. Many of our promotional activities and initiatives have been funded under this agreement.

3) **Promotion**

Chaleur Region "The distribution centre of the Northeast" has finally been recognized by our business community as a distinct advantage. We continued to promote this concept and it is never more evident than in the Regional Airport Brochure we produced entitled "Destination ZBF".

4) **Infrastructure**

The industrial parks within the Region continued to develop in 1990, Beresford expanded their facility with assistance from ACOA. The roadway was extended and twenty new lots were added to the facility The Bathurst Regional Park benefited from five new additions to the Park. Under the Federal-Provincial sub-agreement an assistance representing 44% of the total project was provided to the C.R.D.C. to extend water and sewage to the vacant lots in phase three and four. The Village of Belledune established a "Light Industrial Park" to service the future needs of the Port of Belledune and the Belledune Power Generating Station. The Ports Canada Corporation announced a 28.5 million dollar expansion to the Port of Belledune to be completed by late 1993.

The Chaleur Business Centre operated at 85% of capacity.

5) **Assistance to Entrepreneurs**

Promoting the economic development of the Chaleur Region is the mandate of the Commission. The task is carried out in different ways including seminars, conferences and site visits. Opportunities for our entrepreneurs are identified and programs are suggested to encourage individuals and companies attain their full potential. During 1990 the staff visited 71 of our firms and assisted 264 firms and individuals with various government programs. This is in addition to the telephone calls received daily requesting assistance or information on government programs and services.

The 1990 Entrepreneur of the Year Award was presented to Mr. Gary J. Lyon proprietor of Eastern Auction Ltd. and Gary J. Lyon, Philatelist Ltd. Mr. Lyon built a service sector firm based in Bathurst that ships product around the world.

The Chaleur's recipient of the "Women's Entrepreneur Award 1990" present by the Province of New Brunswick went to Danielle Desjardins of L'Oasis Florist".

A new service was introduced to the Region in 1990 that facilitates the bidding process for our firms. The "Supplier Development Service" of Atlantic Canada Plus provides subscribers the opportunity to be aware of Government tenders called for their product or service. This service is actively promoted by the Commission.

The C.R.D.C. actively supported the Beresford Regional Industrial & Commercial Trade Show May 4-6, 1990. This is an opportunity for the entrepreneurs of the Region to display their products. It is also an opportunity for the Commission to promote its services to the general public.

The Junior Achievement program encourages entrepreneurship among our youth. The C.R.D.C. assisted the Regional Group as well as co-sponsored the pilot project in the area "Business Basics". This is a student program directed at the Grade 6 student. The General Manager taught one class for four periods during the pilot. The program was found to be very beneficial to the youth and a recommendation was accepted to expand

the program in 1991.

The Nepisiguit Economic Conference proceeded through various phases of the exercise in 1990. We assisted in the organizational needs of the Conference. I will be participating in the Small Business Sectorial Table as an observer.

The last half of 1990 was a difficult period economically for the Region. We have found that small business has shifted to a survival mode of operation reducing their financial risks during this recession. On the other hand we have encouraged as many companies as possible to diversify their product mix or expand their market area.

The activities of the Commission during the past year were supported by the Atlantic Canada Opportunity Agency", The Department of Commerce & Technology both Fredericton and their new Regional Centre in Dalhousie, and our member municipalities. Thank you for your cooperation and assistance.

-Donald Bishop

KPMG Peat Marwick Thorne

Chartered Accountants

216 Main Street
Box 575
Bathurst, New Brunswick
Canada E2A 3Z4

Telephone (506) 546-9851
Telefax (506) 546-6534

AUDITORS' REPORT TO THE DIRECTORS

We have audited the Operating Fund and Development Fund balance sheets of Chaleur Regional Development Commission Inc. as at December 31, 1990 and the statements of revenue and expenditure and surplus and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the commission's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the commission as at December 31, 1990 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Peat Marwick Thorne

Chartered Accountants

Bathurst, Canada

January 19, 1991

CHALEUR REGIONAL DEVELOPMENT COMMISSION INC.

Balance Sheet

December 31, 1990, with comparative figures for 1989

	1990	1989
Operating Fund		
Assets:		
Cash	$ 67,180	$ 50,356
Accounts receivable (note 2)	384	1,190
	$ 67,564	$ 51,546
Liabilities:		
Accounts payable and accrued liabilities	$ –	$ 1,190
Revenue received in advance, ACOA project	66,727	42,618
Payable to development fund	–	7,421
	66,727	51,229
Surplus	837	317
	$ 67,564	$ 51,546

See accompanying notes to financial statements.

CHALEUR REGIONAL DEVELOPMENT COMMISSION INC.

Balance Sheet

December 31, 1990, with comparative figures for 1989

	1990	1989
Development Fund		
Assets:		
Cash and term deposits	$ 234,377	$ 273,241
Accounts receivable (note 2)	–	4,770
Receivable from operating fund	–	7,421
Land inventory held for development (note 3)	784,515	650,768
Property, plant and equipment (note 4)	534,046	522,355
	$1,552,938	$1,458,555
Liabilities:		
Accounts payable and accrued liabilities	$ –	$ 4,375
Deposits on land sale	4,350	5,665
	4,350	10,040
Equity:		
Contributed surplus	626,455	626,455
Surplus	922,133	822,060
	1,548,588	1,448,515
	$1,552,938	$1,458,555

See accompanying notes to financial statements.

On behalf of the Board:

Director

Director

CHALEUR REGIONAL DEVELOPMENT COMMISSION INC.

Operating Fund
Statement of Revenue and Expenditure and Surplus

Year ended December 31, 1990, with comparative figures for 1989

	1990		1989
	Actual	Budget	Actual
Revenue:			
Contributions from			
Province of New Brunswick	$ 135,755	$ 140,256	$ 133,256
City of Bathurst	29,885	29,885	29,885
Town of Beresford	7,840	7,840	7,840
Village of Belledune	1,178	1,178	1,178
Village of Nigadoo	1,985	1,985	1,985
Village of Petit Rocher	3,915	3,915	3,915
Village of Jacquet River	1,941	1,941	1,941
	182,499	187,000	180,000
Recoveries of expenses	850	–	3,135
Contribution to expenses from ACOA project	175,566	–	112,961
Other	245	–	4,214
	359,160	187,000	300,310
Expenditure:			
Salaries and benefits	119,686	121,580	121,495
Rent to development fund	12,050	12,050	11,560
Supplies and postage	10,521	8,200	8,628
Maintenance, insurance and cleaning	3,186	3,425	2,526
Telephone and telex	6,564	4,980	7,735
Equipment rental and maintenance	549	4,500	2,492
Travel	17,968	20,600	15,040
Expenses relating to ACOA project	172,227	–	110,267
Capital expenditures	–	1,000	–
Promotion and publications	12,078	6,465	17,270
Professional fees	2,650	4,200	2,410
Miscellaneous	1,161	–	623
	358,640	187,000	300,046
Excess of revenue over expenditure	520	–	264
Surplus, beginning of year	317	–	53
Surplus, end of year	$ 837	$ –	$ 317

See accompanying notes to financial statements.

CHALEUR REGIONAL DEVELOPMENT COMMISSION INC.

Development Fund
Statement of Revenue and Expenditure and Surplus

Year ended December 31, 1990, with comparative figures for 1989

	1990	1989
Revenue:		
Rental, The Chaleur Business Centre	$ 95,383	$ 93,266
Sale of land	171,195	85,700
Interest earned	34,139	32,089
Recoveries of expenses	8,318	12,433
	309,035	223,488
Expenditure:		
Cost of land sold	98,547	41,210
Property taxes	27,613	25,739
Insurance	2,200	4,080
Light and power	8,386	8,967
Repairs and maintenance	30,210	33,882
Water	1,512	1,341
Professional fees	8,425	20,395
Publicity	1,142	861
Travel	2,719	2,851
Photocopies, postage and telex	3,396	4,441
Depreciation	24,812	22,091
	208,962	165,858
Excess of revenue over expenditure	100,073	57,630
Surplus, beginning of year	822,060	749,040
Capital expenditures paid by operating fund		
ACOA project	–	15,390
Surplus, end of year	$ 922,133	$ 822,060

See accompanying notes to financial statements.

CHALEUR REGIONAL DEVELOPMENT COMMISSION INC.

Operating Fund
Statement of Changes in Financial Position

Year ended December 31, 1990, with comparative figures for 1989

	1990	1989
Cash derived from (used for):		
Operations:		
Excess of revenue over expenditure	$ 520	$ 264
Change in non-cash operating working capital		
Accounts receivable	806	(312)
Accounts payable and accrued liabilities	(1,190)	(1,084)
Revenue received in advance, ACOA project	24,109	20,039
Payable to development fund	(7,421)	3,209
Increase in cash	16,824	22,116
Cash, beginning of year	50,356	28,240
Cash, end of year	$ 67,180	$ 50,356

See accompanying notes to financial statements.

CHALEUR REGIONAL DEVELOPMENT COMMISSION INC.

Development Fund
Statement of Changes in Financial Position

Year ended December 31, 1990, with comparative figures for 1989

	1990	1989
Cash derived from (used for):		
Operations:		
Excess of revenue over expenditure	$ 100,073	$ 57,630
Items which do not involve cash		
Depreciation	24,812	22,091
Cost of land sold	98,547	41,210
	223,432	120,931
Change in non-cash operating working capital		
Accounts receivable	4,770	121,338
Receivable from operating fund	7,421	(3,209)
Accounts payable and accrued liabilities	(4,375)	(108,478)
Deposits on land sale	(1,315)	4,665
	229,933	135,247
Development:		
Property taxes on vacant land capitalized	(15,344)	(14,537)
Construction in process	(148,038)	–
Other land development costs	(68,912)	(20,295)
Additions to property, plant and equipment	(36,503)	(135,992)
Transfer from operating fund for capital expenditures	–	15,390
	(268,797)	(155,434)
Decrease in cash position	(38,864)	(20,187)
Cash position, beginning of year	273,241	293,428
Cash position, end of year	$ 234,377	$ 273,241

See accompanying notes to financial statements.

CHALEUR REGIONAL DEVELOPMENT COMMISSION INC.

Notes to Financial Statements

Year ended December 31, 1990, with comparative figures for 1989

The Commission is incorporated under the laws of New Brunswick as a not for profit organization and its principal activities include the promotion and development of development activities for the benefit of the supporting municipalities and the Province.

1. Significant accounting policies:

(a) Land inventory held for development:

Land inventory held for development is valued at the lower of costs and net realizable value. Property taxes are included in the cost of land inventory held for development.

(b) Property, plant and equipment:

Property, plant and equipment are stated at cost less government assistance recovered. Depreciation is provided using the following methods and annual rates:

Asset	Basis	Rate
Building and engineering studies	Straight-line	2.5%
Office furniture and equipment	Straight-line	10%
Automotive equipment	Straight-line	25%

2. Accounts receivable:

	1990	1989
Operating fund	$ 384	$ 1,190
Development fund		
Accrued interest	$ -	$ 2,930
Rent and other receivables	-	1,840
	$ -	$ 4,770

3. Land inventory held for development:

	1990	1989
Development Park		
Phase I	$ 80,361	$ 98,075
Phase II and III	397,364	444,290
Phase IV	158,752	108,403
Construction in process	148,038	–
	$ 784,515	$ 650,768

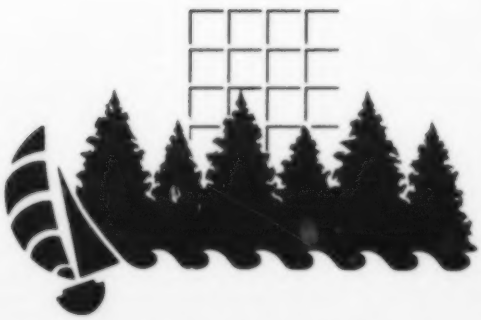
The commission has undertaken a project consisting of an extension of Riordon Drive in the Bathurst Industrial Park. The total cost of the project is expected to be $284,100 of which $148,038 was spent during the year. The commission has an agreement with the Province of New Brunswick to recover 44% of the total cost of the project to a maximum of $125,000.

4. Property, plant and equipment:

	1990			1989
	Cost	Accumulated Depreciation	Net	Net
The Chaleur Business Centre				
Land	$ 75,105	$ –	$ 75,105	$ 75,105
Building	440,974	79,832	361,142	353,983
Engineering studies	31,623	9,430	22,193	22,983
	547,702	89,262	458,440	452,071
Other				
Office furniture and equipment	110,524	39,294	71,230	61,455
Automotive equipment	17,815	13,439	4,376	8,829
	128,339	52,733	75,606	70,284
	$ 676,041	$ 141,995	$ 534,046	$ 522,355

RAPPORT ANNUEL

1 • 9 • 9 • 0



Chaleur Regional Development Commission Inc.
Commission de Développement Régional Chaleur inc.

755, avenue Foley, Bathurst (N.-B.) E2A 4B3
Tél.: 506 546-9969 Fax: 506 548-8271

New Nouveau Brunswick

GARY J. LYON, ENTREPRENEUR DE L'ANNÉE 1990

M. Gary J. Lyon est collectionneur de timbres depuis l'âge de quatre ou cinq ans et il fait sa première vente à l'âge de 11 ans. Aujourd'hui, 27 ans plus tard, il est le propriètaire unique de Eastern Auction Ltd. et Gary J. Lyon Philatelist Ltd. Cette année, il a été choisi Entrepreneur de l'année par la Commission de Développement régional Chaleur Inc.

"J'aime bien qu'on reconnaît mes efforts. Je croit également que c'est une bonne publicité pour le commerce des timbres, peut être que plus de gens seront attirés à la philatélie", dit M. Lyon.

Lorsqu'il déménagea à Bathurst, vingt ans passés, il se lança dans les affaires avec un ami et avec un prêt bancaire de 1000$. Aujourd'hui les deux compagnies de M. Lyon ont un chiffre d'affaires de plus de 1 million de dollars par année.

Eastern Auction Ltd. est une compagnie qui vend des timbres à des collectionneurs et à d'autres marchands par la vente aux enchères. Pour ce qui est de Gary J. Lyon Philatelist Ltd., elle vend à des fournisseurs de timbres par la vente en gros et à des collectionneurs par la vente au détail.

Les deux compagnies combinées ont neuf employés et plus de 6000 clients de partout dans le monde y compris l'Union Soviétique, la Pologne et le Nicaragua.

M. Lyon est reconnu comme un des meilleurs au Canada dans son domaine. Il se spécialise dans les timbres de Terre-Neuve et il en possède le meilleur inventaire au monde.

En plus d'être un collectionneur et un fournisseur de timbre, M. Lyon est un expert-comptable, ce qui l'aide à gérer ses deux autres compagnie et qui en fait un succès.

FLEURISTE L'OASIS LTÉE.
ENTREPRENEUR FÉMININE DE L'ANNÉE 1990 RÉGION CHALEUR

Madame Danielle Desjardins, propriètaire de Fleuriste L'Oasis Ltée, ne croyait pas faire carrière dans le commerce des fleurs et des plantes. Aujourd'hui, elle peut compter 18 ans qui ont été consacrés dans ce métier.

Établie en août 1972 par une camarade de classe de l'École Moderne d'Arts Florales située à Grand'Mère Québec, Fleuriste L'Oasis a fait ses débuts dans un espace de 250 pieds carrés dans un centre d'achat. Mad. Desjardins, qui était employée par celle-ci depuis novembre 1972, achèta la compagnie en mars 1976.

En janvier 1979, le centre d'achat fut ravagé par le feu ainsi que la boutique de Mad. Desjardins. La fleuriste avait tout perdu dans le feu et dû alors tout recommencer. En attendant la reconstruction du centre d'achat, elle fût installée dans une roulotte qu'elle devait partager avec un barbier.

Lorsque la reconstruction du centre d'achat fut terminée, on l'installa dans un espace plus grand que le dernier. Avec un plus grand espace et avec les nouveaux magasins qui s'étaient établis dans le centre d'achat, Mad. Desjardins remarqua une augmentation de clients et de ventes. Mais celle-ci croit toujours que sa remontée est dûe en partie à sa clientèle qui lui est demeurée fidèle lors de ses temps difficiles.

En mai 1989, Mad. Desjardins dut prendre d'importantes décisions. Un plus grand espace lui était nécessaire afin qu'elle puisse progresser, mais les coûts de location étaient devenus tellement dispendieux qui ce ne lui était plus profitable de demeurer dans cet endroit. Selon elle, seulement deux choix se présentaient: fermer son entreprise ou s'installer ailleur. Ayant consacré tellement de sa vie dans son entreprise, elle décida de se faire construire un bâtiment et déménager.

Aujourd'hui Fleuriste L'Oasis est installer dans un espace d'environ 3000 pieds carrés et le chiffre d'affaires esr quatre fois celui de 1972.

Lorsqu'on lui demande ce qui la distingue de ses compétiteurs, elle dit que c'est sa disponibilité. Son commerce est ouvert pour une période de douze heures du lundi au vendredi, une période de huit heures le samedi et une période de cinq heures le dimanche. Elle dit également que la compétition la stimule à améliorer sa qualité et sa créativité.

Même si elle ne croyait pas en faire une carrière, Mad. Desjardins avoue que travailler et créer avec ses mains lui donne une satisfaction qu'elle ne pourrait pas trouver ailleurs. Pour ce qui est du prix qui lui est décerné, elle dit très humblement que ça fait chaud au coeur qu'on reconnaît l'effort et le temps qu'elle a consacré à son commerce.

DIRECTEURS ET PERSONNEL
COMMISSION DE DEVELOPPEMENT REGIONAL CHALEUR

Kenneth Pitre Président	Propriétaire-gérant Mandate Erectors & Welding	PME
Lionel Roy Président-sortant	Agent de ventes Coastal Bearings	Distribution
Donald McAlister Secrétaire	Administrateur municipal Village de Belledune	Belledune Conseiller municipal
John O'Connell Trésorier	Ingénieur General Electric	Usinage
Terry Mersereau	Géologue-Président Northeast Exploration Ser.	Secteur minier
Carl Dimitroff	Propriétaire-Gérant Worker's Taylor	PME Manufacturière
Robert Degrâce	Propriétaire-Gérant Danny's Inn & Convention Centre	Hospitalité/ Tourisme
Chris Lovegrove	Photographe-Propriétaire Christopher Studios	Petites entreprises
Robert Comeau	Gérant Lounsbury Co. Ltd. Bathurst	Ventes et Services
Mal Rogers	Gérant La revitalisation Centre-ville de Bathurst	Service
Bob Anderson	Gérant Purolator Courier Ltd.	Bathurst Conseiller municipal
Donald Arseneau	Enseignant Superior Junior High	Beresford Conseiller municipal
Jacques Boudreau	Représentant des ventes Pneus et accessoires auto.	Nigadoo Conseiller municipal
Daniel Duguay	Ingénieur Brunswick Mining and Smelting	Petit-Rocher Conseiller municipal
Ron Poirier	Propriétaire-Gérant E. A. Poirier & Son Ltd.	Jacquet River Conseiller municipal
Donald Bishop	**Gérant général**	
France Carole Mallet	**Agent de développement**	
Rolande Godin	**Secrétaire administrative**	

RAPPORT DU PRESIDENT

La dernière année s'est avérée une expérience nouvelle et des plus excitantes à la tête de la Commission. L'année a débuté à un rythme accéléré grâce à des projets-clés d'envergure dans la Région et dans les comtés avoisinants. Les troisième et le quatrième trimestres ont cependant renversé cette tendance.

L'économie régionale n'a pas seulement eu à faire face à la fermeture d'un de ses employeurs-clés, mais a aussi eu à faire face à une récession plus intensive au plan national.

Les projets de développement régional se sont centrés autour de l'expansion du port de Belledune, de la Centrale électrique de Belledune et de l'Aéroport régional. La Commission a aidé l'Aéroport en améliorant son équipement de bureau pour ainsi permettre une plus grande efficacité.

Au cours de l'année, j'ai rencontré à deux reprises le Conseil de développement du Nouveau-Brunswick. Tandis que d'une part, le Conseil travaille en collaboration avec les Présidents des Commissions régionales de développement économique, le ministère du Commerce et de la Technologie d'autre part nous a demandé de re-focaliser les activités des C.R.D.E. sur l'entreprenariat et sur le counselling d'affaires. Plusieurs rencontres furent tenues, dont la Conférence de Sussex, afin de mettre en branle le processus. Notre plan pour l'année en cours fait état de plusieurs propositions mises de l'avant par Commerce et Technologie.

La Conférence économique Népisiguit a pris son envol officiel en mai et j'ai accepté d'en être un directeur. C'est un processus des plus motivants et j'y ai dépensé temps et énergie afin d'assurer le succès de la Conférence générale qui suivra les rencontres des tables sectorielles. Notre région bénéficiera grandement de la participation des différents secteurs de notre communauté.

Les activités de notre personnel continuent d'assurer des services à l'ensemble de la communauté. Notre participation à l'Exposition de Beresford, aux séminaires et aux conférences reliés au secteur des affaires de notre communauté supporte et encourage l'entreprenariat dans la Région Chaleur.

En terminant, je veux remercier l'Agence de Promotion économique du Canada Atlantique (APECA) pour leur appui financier qui nous a permis d'entreprendre de nouvelles activités pour supporter notre développement économique. Le ministère du Commerce et de la Technologie continue de travailler en étroite collaboration avec notre personnel et faciliter la livraison de services spécialisés dans notre Région. La coopération de nos directeurs qui représentent nos municipalités-membres et les secteurs d'affaires est hautement appréciée. A notre personnel, je veux leur adresser mes remerciements les plus sincères pour leur service et leur aide tout au cours de l'année.

-Ken Pitre

Le 5 avril 1991

M. Kenneth Pitre, président
Commission de Développement régional Chaleur
Bathurst, N.-B.

Monsieur le président,

Par la présente, je vous soumets ainsi qu'au Conseil d'Administration le rapport de l'année fiscale se terminant le 31 décembre 1990.

Les détails des réalisations de la Commission se retrouvent dans le rapport ci-joint.

La vérification comptable a été préparée par la maison Peat Marwick Thorne et est annexée au rapport.

COMMISSION DE DEVELOPPEMENT REGIONAL CHALEUR

Donald Bishop
Directeur général

/rg

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

---

1) **Membres de la Commission**:

Six municipalités sont membres de la Commission et font en même temps partie du Conseil d'Administration, soit: Bathurst, Beresford, Nigadoo, Petit-Rocher, Belledune et Jacquet River. Huit représentants du secteur privé viennent compléter le Bureau de Direction de la Commission de Développement régional Chaleur. Au cours de l'année, diverses tentatives ont été faites pour réintégrer le Village de Pointe-Verte, mais jusqu'à maintenant, les efforts se sont avérés inutiles.

2) **Budget**:

Le budget présenté au gouvernement provincial pour l'année 1991 totalisait 189,440.$

	1990	1991	%Change-ment
Province	135,755	140,822	3.8
Bathurst	29,885	32,075	3.9
Beresford	7,48 8,165	4.1	
Nigadoo	1,985	2,060	3.7
Petit-Rocher	3,915	4,070	3.9
Belledune	1,178	1,228	4.2
Jacquet River	1,941	2,060	4.1
TOTAL	182,499	189,440	
Municipalités	46,744	48,618	

L'augmentation des contributions des municipalités était la première au cours des trois dernières années. Nous avons réussi à contrôler les coûts d'opération tout en respectant la formule provinciale/municipale de financement 75%/25%.

Au cours de l'année 1990, le financement reçu de l'Agence de Promotion économique du Canada Atlantique nous a permis d'améliorer notre niveau de service dans la Communauté. Cette entente nous a permis de réaliser plusieurs de nos activités et de nos initiatives au plan promotionnel.

3) **Promotion**:

La Région Chaleur en tant que "Centre de distribution du Nord-Est", a finalement été reconnue comme un avantage marqué par le monde des affaires. Nous avons continué la promotion de ce concept tel qu'en témoigne le dépliant que nous avons produit sur l'Aéroport régional et que nous avons intitulé "Destination ZBF".

4) **Infrastructure**:

L'expansion des parcs industriels de la Région s'est poursuivie en 1990 et celui de Beresford a pris de l'ampleur grâce à une aide d'APECA; 20 nouveaux terrains se sont ajoutés au parc en plus du développement de leur voie d'accès. Pour sa part, le Parc régional de Bathurst a vu l'arrivée de cinq nouvelles additions. Selon la Sous-entente Fédérale/Provinciale, une aide monétaire représentant 44% du projet total fut accordée à la C.R.D.C. pour l'installation de l'eau et des égoûts pour desservir les terrains vacants faisant partie des Phases III et IV. Le Village de Belledune a délimité un "Mini Parc Industriel" afin de satisfaire aux besoins futurs du Port de Belledune et de la nouvelle centrale électrique de Belledune. La Corporation des Ports Nationaux a annoncé une expansion du port de Belledune au coût de 28.5 millions de dollars qui devrait être complétée en 1993.

Le Centre d'Affaires Chaleur opère actuellement à 85% de sa capacité.

5) **Aide aux entrepreneurs**:

Le mandat de la Commission consiste à promouvoir le développement économique de la Région Chaleur. Plusieurs approches voient à la réalisation de cet objectif, dont des séminaires, des conférences et des visites organisées. Différentes opportunités sont signalées à nos entrepreneurs et des programmes sont suggérés pour encourager les individus et les compagnies à réaliser leur plein potentiel. Au cours de l'année 1990, notre personnel a visité 71 de nos firmes et aidé 264 firmes et individus à prendre connaissance des différents programmes gouvernementaux. Ces totaux ne comprennent pas les nombreux appels téléphoniques qui entrent à chaque jour pour obtenir de l'aide ou des informations sur les différents programmes et services gouvernementaux.

En 1990, le prix de l'entrepreneur de l'année fut décerné à M. Gary J. Lyon, propriétaire de Eastern Auction Ltd. et de Gary J. Lyon, Philatelist Ltd. M. Lyon a mis sur pied une entreprise de service à Bathurst dont les produits ont une distribution mondiale.

Le prix de l'entrepreneure de l'année en 1990 décerné par la province du Nouveau-Brunswick fut attribuée à Danielle Desjardins, propriétaire de Fleuriste L'Oasis.

Un nouveau service fut introduit dans la Région en 1990 pour faciliter le processus de soumission de nos entreprises. Le "Service aux Fournisseurs", une division d'Atlantique Canada Plus, permet aux membres qui souscrivent, l'opportunité de prendre conscience des demandes de soumissions gouvernementales, qui concernent leur produit ou service. La Commission est très active à promouvoir ce service.

La C.R.D.C. a activement supporté l'Exposition commerciale et industrielle de Beresford qui s'est tenue du 2 au 4 mai 1990. L'exposition donne la possibilité aux entrepreneurs de la Région de faire connaître leurs produits. C'est aussi une occasion pour la Commission de faire la promotion de ses services auprès du public.

Le programme "Jeunes Entreprises de Bathurst" veut encourager l'entreprenariat parmi notre jeunesse. La C.R.D.C. a aidé le Groupe régional et a co-parrainé un projet pilote portant sur les "Business Basics". C'est un programme étudiant qui s'adresse aux élèves de 6e année. Le directeur général s'est converti en un enseignant pour 4 périodes au cours du projet. Le programme s'est avéré des plus bénéfiques et après recommandation, il fut accepté d'en étendre la portée en 1991.

La Conférence économique Népisiguit a franchi plusieurs étapes de son mandat en 1990. Nous avons aidé la Conférence au plan organisationnel. Je participerai en observateur à la table sectorielle portant sur la petite entreprise.

La dernière moitié de l'année 1990 s'est avérée économiquement difficile pour la Région. La petite entreprise a dû réduire son fonctionnement à un régime de survivance et cela pour minimiser les risques financiers en cette période de récession. D'autre part, nous avons tenté d'encourager le plus de compagnies possibles à diversifier leur gamme de produits et à étendre leur marché.

Les activités de la Commission ont certe été intensifiées par la participation active de l'Agence de Promotion économique du Canada Atlantique, du Ministère du Commerce et de la Technologie à Frédéricton, de leur nouveau centre régional à Dalhousie et de nos municipalités-membres.

Merci pour votre aide et votre coopération.

-Donald Bishop

KPMG Poissant Thibault - Peat Marwick Thorne

Comptables agréés

216 rue Main
C.P. 575
Bathurst, Nouveau-Brunswick
E2A 3Z4

Telephone (506) 546-9851
Telefax (506) 546-6534

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS AUX DIRECTEURS

Nous avons vérifié les bilans du Fonds d'exploitation et du Fonds de développement de La Commission de Développement Régional Chaleur Inc. au 31 décembre 1990 ainsi que les états des résultats et surplus et les états de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la commission. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la commission au 31 décembre 1990 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Poissant Thibault Peat Marwick Thorne.

Comptable Agréés

Bathurst, Canada

le 19 janvier 1991

Membre de
Klynveld Peat Marwick Goerdeler

LA COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL CHALEUR INC.

Bilan

31 décembre 1990, avec données comparatives pour 1989

	1990	1989
Fonds d'exploitation		
Actif:		
Encaisse	$ 67,180	$ 50,356
Débiteurs (note 2)	384	1,190
	$ 67,564	$ 51,546
Passif:		
Créditeurs et frais courus	$ –	$ 1,190
Revenus reçus à l'avance, projet de l'APÉCA	66,727	42,618
Montant à payer au Fonds de développement	–	7,421
	66,727	51,229
Surplus	837	317
	$ 67,564	$ 51,546

Voir les notes afférentes aux états financiers.

LA COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL CHALEUR INC.

Bilan

31 décembre 1990, avec données comparatives pour 1989

	1990	1989
Fonds de développement		
Actif:		
Encaisse et dépôts à terme	$ 234,377	$ 273,241
Débiteurs (note 2)	–	4,770
Montant à recevoir du Fonds d'exploitation	–	7,421
Terrains pour fin de développement (note 3)	784,515	650,768
Biens-fonds et équipements (note 4)	534,046	522,355
	$1,552,938	$1,458,555
Passif:		
Créditeurs et frais courus	$ –	$ 4,375
Dépôts sur vente de terrain	4,350	5,665
	4,350	10,040
Avoir:		
Surplus d'apport	626,455	626,455
Surplus	922,133	822,060
	1,548,588	1,448,515
	$1,552,938	$1,458,555

Voir les notes afférentes aux états financiers.

Approuvé par:

Administrateur

Administrateur

LA COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL CHALEUR INC.

Fonds d'exploitation
Résultats et Surplus

Exercice clos le 31 décembre 1990, avec données comparatives pour 1989

	1990		1989
	Réel	Budget	Réel
Revenus:			
Contributions par			
Province du Nouveau-Brunswick	$ 135,755	$ 140,256	$ 133,256
Cité de Bathurst	29,885	29,885	29,885
Ville de Beresford	7,840	7,840	7,840
Village de Belledune	1,178	1,178	1,178
Village de Nigadoo	1,985	1,985	1,985
Village de Petit Rocher	3,915	3,915	3,915
Village de Jacquet River	1,941	1,941	1,941
	182,499	187,000	180,000
Recouvrement de dépenses	850	–	3,135
Contribution aux dépenses du projet de l'APÉCA	175,566	–	112,961
Autres	245	–	4,214
	359,160	187,000	300,310
Dépenses:			
Salaires et avantages sociaux	119,686	121,580	121,495
Loyer payé au Fonds de développement	12,050	12,050	11,560
Fournitures et affranchissement	10,521	8,200	8,628
Entretien, assurance et nettoyage	3,186	3,425	2,526
Téléphone et télex	6,564	4,980	7,735
Entretien et location d'équipement	549	4,500	2,492
Frais de voyages	17,968	20,600	15,040
Dépenses reliées au projet de l'APÉCA	172,227	–	110,267
Déboursés en capital	–	1,000	–
Frais de promotion et publications	12,078	6,465	17,270
Honoraires professionnels	2,650	4,200	2,410
Divers	1,161	–	623
	358,640	187,000	300,046
Excédent des revenus sur les dépenses	520	–	264
Surplus au début de l'année	317	–	53
Surplus à la fin de l'année	$ 837	$ –	$ 317

Voir les notes afférentes aux états financiers.

LA COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL CHALEUR INC.

Fonds de développement
Résultats et Surplus

Exercice clos le 31 décembre 1990, avec données comparatives pour 1989

	1990	1989
Revenus:		
Loyer, Le Centre d'Affaire	$ 95,383	$ 93,266
Vente de terrains	171,195	85,700
Intérêts créditeurs	34,139	32,089
Recouvrement de dépenses	8,318	12,433
	309,035	223,488
Dépenses:		
Coût des terrains vendus	98,547	41,210
Impôts fonciers	27,613	25,739
Assurances	2,200	4,080
Électricité	8,386	8,967
Entretien et réparations	30,210	33,882
Eau	1,512	1,341
Honoraires professionnels	8,425	20,395
Publicité	1,142	861
Frais de voyages	2,719	2,851
Photocopies, frais de poste et télex	3,396	4,441
Amortissement	24,812	22,091
	208,962	165,858
Excédent des revenus sur les dépenses	100,073	57,630
Surplus au début de l'année	822,060	749,040
Déboursés en capital provenant du Fonds d'exploitation		
Projet de l'APÉCA	–	15,390
Surplus à la fin de l'année	$ 922,133	$ 822,060

Voir les notes afférentes aux états financiers.

LA COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL CHALEUR INC.

Fonds d'exploitation
Évolution de la Situation Financière

Exercice clos le 31 décembre 1990, avec données comparatives pour 1989

	1990	1989
Rentrées (sorties) de fonds liées aux activités suivantes:		
Exploitation:		
Excédent des revenus sur les dépenses	$ 520	$ 284
Évolution des éléments hors caisse du fonds de roulement		
Débiteurs	806	(312)
Créditeurs et frais courus	(1,190)	(1,084)
Revenus reçus à l'avance, Projet de l'APÉCA	24,109	20,039
Montant à payer au Fonds de développement	(7,421)	3,209
Augmentation des liquidités	16,824	22,116
Liquidités au début de l'exercice	50,356	28,240
Liquidités à la clôture de l'exercice	$ 67,180	$ 50,356

Voir les notes afférentes aux états financiers.

LA COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL CHALEUR INC.

Fonds de développement
Évolution de la Situation Financière

Exercice clos le 31 décembre 1990, avec données comparatives pour 1989

	1990	1989
Rentrées (Sorties) de fonds liées aux activités suivantes:		
Exploitation:		
Excédent des revenus sur les dépenses	$ 100,073	$ 57,630
Eléments n'ayant pas d'incidence sur l'encaisse		
Amortissement	24,812	22,091
Coût des terrains vendus	98,547	41,210
	223,432	120,931
Évolution des éléments hors caisse du fonds de roulement		
Débiteurs	4,770	121,338
Montant à recevoir de Fonds d'exploitation	7,421	(3,209)
Créditeurs et frais courus	(4,375)	(108,478)
Dépôts sur vente de terrain	(1,315)	4,665
	229,933	135,247
Développement:		
Impôts fonciers	(15,344)	(14,537)
Construction en cours	(148,038)	–
Autres coûts de développement	(68,912)	(20,295)
Acquisition de biens-fonds et équipements	(36,503)	(135,992)
Transfert de fonds provenant de Fonds d'exploitation	–	15,390
	(268,797)	(155,434)
Diminution des liquidités	(38,864)	(20,187)
Liquidités au début de l'exercice	273,241	293,428
Liquidités à la clôture de l'exercice	$ 234,377	$ 273,241

Voir les notes afférentes aux états financiers.

LA COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL CHALEUR INC.

Notes aux États Financiers

Exercice clos le 31 décembre 1990, avec données comparatives pour 1989

La commission est constituée en vertu des lois du Nouveau-Brunswick comme étant à but non lucrative et ses activités sont la promotion et le développement des activités industrielles pour le bénéfice des municipalités qui l'appuient et de la province.

1. Principales conventions comptables:

(a) Terrains détenus pour fin de développement:

Les terrains pour fin de développement son évalués au moindre du coût et de la valeur de réalisation nette. Les impôts fonciers sont inclus dans le coût des terrains pour fin de développement.

(b) Biens-fonds et équipements:

Les terrains, bâtiments et équipements sont portés au coût moins les subventions gouvernementales reçues. L'amortissement est établi d'après la méthode et les taux annuels suivants:

Actif	Méthode	Taux
Bâtiments et études d'ingénierie	Amortissement linéaire	2.5%
Équipements et ameublement	Amortissement linéaire	10%
Automobile	Amortissement linéaire	25%

2. Débiteurs:

	1990	1989
Fonds d'exploitation		
Débiteurs	$ 384	$ 1,190
Fonds de développement		
Intérêts courus	$ –	$ 2,930
Loyer et autres débiteurs	–	1,840
	$ –	$ 4,770

3. Terrains détenus pour fin de développement:

	1990	1989
Parc Industriel		
Phase I	$ 80,361	$ 98,075
Phase II et III	397,364	444,290
Phase IV	158,752	108,403
Construction en cours	148,038	–
	$ 784,515	$ 650,768

La commission a entrepris un projet consistant en une extension du l'Avenue Riordon dans le parc industriel de Bathurst. Le coût total prévu du projet est $284,100 duquel $148,038 fût dépensé au cours de l'année. La commission a une entente avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick selon laquelle la province paiera 44% du coût total du projet jusqu'à concurrence de $125,000.

4. Biens-fonds et équipements:

	1990			1989
	Coût	Amortissement Cumulé	Net	Net
Le Centre d'Affaire				
Terrain	$ 75,105	$ –	$ 75,105	$ 75,105
Bâtiments	440,974	79,832	361,142	353,983
Études d'ingénierie	31,623	9,430	22,193	22,983
	547,702	89,262	458,440	452,071
Divers				
Équipements et ameublement	110,524	39,294	71,230	61,455
Automobile	17,815	13,439	4,376	8,829
	128,339	52,733	75,606	70,284
	$ 676,041	$ 141,995	$ 534,046	$ 522,355